

## VEREISTE DOCUMENTEN VOOR COLOMBIANEN

“De conformidad con el artículo 22 de la Ley 43 de 1993, el nacional colombiano que goce de doble nacionalidad, se someterá en el territorio nacional a la Constitución Política y a las leyes de la República. En consecuencia, su ingreso al territorio, su permanencia y su salida deberán hacerse siempre en calidad de colombiano, debiendo identificarse como tal en todos sus actos civiles y políticos”.

Sinds 1993 staat er in de Colombiaanse wetgeving dat alle personen die de Colombiaanse nationaliteit bezitten, zich bij aankomst in, bij verblijf in en bij vertrek uit Colombia, moeten kunnen legitimeren met een Colombiaans identiteitsbewijs. Ongeacht welke nationaliteit(en) ze daarnaast eventueel bezitten.

Colombianen die geadopteerd zijn, bezitten vanaf hun geboorte de Colombiaanse nationaliteit, tenzij zijzelf of hun ouders er afstand van gedaan hebben, middels een officiële akte bij de Colombiaanse overheid, bijvoorbeeld op het Consulaat. Je verliest de Colombiaanse identiteit dus niet wanneer je de Nederlandse hebt aangenomen.

Veel (geadopteerde) Colombianen, die tevens de Nederlandse nationaliteit bezitten, zijn, bij gebrek aan bovenstaande informatie, gewend te reizen met hun Nederlandse paspoort. Als Consulaat willen wij er op wijzen dat wij regelmatig berichten krijgen van Colombianen die bij aankomst of vertrek in Colombia problemen hebben gehad, doordat ze niet het Colombiaanse paspoort hebben en alleen het Nederlandse paspoort presenteren.

Dus vanwege die wet uit 1993 en wegens het strakkere beleid van de DAS (immigratiedienst) heden ten dage raadt het Consulaat alle, ook de geadopteerde, Colombianen aan om Colombia in en uit te reizen met het Colombiaanse paspoort en vanaf hun 18<sup>de</sup> met de Colombiaanse cédula de ciudadanía (Colombiaans identiteitsbewijs).

Colombianen zijn verplicht de volgende documenten te hebben:

### Voor minderjarigen

- Paspoort
- Colombiaanse geboorteakte

### Voor meerderjarigen

- Paspoort
- *Cédula*

### *Hoe te verkrijgen*

#### **CÉDULA**

Voor de *cédula* heb je nodig:

- 3 pasfoto's (kleurenfoto's op een witte achtergrond);
- **originele** kopie van het Colombiaanse geboorteregister;
- kennis van de bloedgroep.

#### **PASPOORT**

Voor het paspoort, voor meerderjarigen:

- 3 pasfoto's (kleurenfoto's op een witte achtergrond);

- *cédula* of bewijs van de *cédula*;
- 83,60 euro. (Abril 2009)

Voor het paspoort, voor minderjarigen:

- 3 pasfoto's (kleurenfoto's op een witte achtergrond);
- **originele** kopie van het Colombiaanse geboorteregister;
- paspoort of *cédula* van beide ouders (of kopie daarvan);
- 83,60 euro. (abril 2009)

In het geval er geen regulier paspoort kan worden afgegeven omdat bepaalde stukken ontbreken en men toch een reisdocument moet hebben, kan een tijdelijk paspoort worden afgegeven. Het tijdelijk paspoort is gratis. Het heeft een maximale geldigheid van 30 dagen en is alleen bruikbaar om Colombia mee in te reizen, bij binnenkomst op het vliegveld wordt het als het goed is ook ingenomen door de douane. Het is dan wel de bedoeling dat de *cédula* (en/of het paspoort) in Colombia wordt geregeld! (Het reguliere paspoort kan later wel weer in Nederland worden gemaakt, wanneer men bij het verlaten van het land de *contraseña* van de *cédula* en een (gewijzigd) geboorteregister kan laten zien.)

Tijdelijk paspoort:

- 3 pasfoto's (kleurenfoto's op een witte achtergrond);
- simpele kopie van het geboorteregister, oud paspoort of andere papieren waaruit de Colombiaanse identiteit blijkt;
- Vluchtreservering.

Paspoort en *cédula* worden gemaakt aan de hand van de gegevens op het Colombiaanse geboorteregister! Zijn de namen in Colombia anders dan in Nederland, zie onder het kopje 'Naamswijziging'.

**Boven de 25**

Aangezien de productie van de *cédula* niet onmiddellijk gereed is (het is een beetje als een bankpasje), krijgt de aanvrager in principe een *contraseña* mee, een tegenbewijs. Deze heeft praktisch dezelfde geldigheid als de *cédula* zelf, oftewel je kan er de meeste dingen mee die je ook met de originele *cédula* kan.

Wie de *cédula* aanvraagt tussen het 18<sup>e</sup> en 25<sup>e</sup> levensjaar krijgt het tegenbewijs van de *cédula* meteen mee. De *cédula* zelf arriveert gemiddeld binnen het halfjaar op de plek van aanvraag.

Als de aanvrager boven de 25 is, moet er een uitgebreid technisch onderzoek van de vingerafdrukken plaatsvinden (om te controleren of de aanvrager niet toch al eerder een *cédula* heeft aangevraagd). Daarom kan het als je pech hebt wel twee jaar duren voordat voor hen de *cédula* arriveert op plaats van aanvraag. Zij krijgen ook meteen de *contraseña* mee, maar deze kan pas gebruikt worden wanneer de eerste fase van het technische onderzoek afgerond is. Dit kan ongeveer een jaar duren.

Het is dus raadzaam zo snel mogelijk de *cédula* aan te vragen!

**Geboorteregister**

Wanneer een geadopteerde niet een originele kopie van het geboorteregister in bezit heeft en in Colombia niemand kent die dat voor hem of haar kan opvragen, kan hij of zij zich wenden tot het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Nederland of tot dit Consulaat om er één te proberen te verkrijgen van de betreffende *Notaría* waar de persoon als eerste is ingeschreven. Het Consulaat kan het verzoek naar de betreffende *Notaría* sturen, maar er is geen garantie dat het snel wordt opgestuurd. Daarnaast kan het Consulaat er ook niet

voor zorgen dat er een Apostillestempel op komt, wat meestal nodig is wanneer het geboorteregister gebruikt gaat worden in Nederland.

Stuur hiervoor, per mail, fax of post, een gewone kopie van het geboorteregister, een certificaat, het oude Colombiaanse paspoort of de adoptiepapieren, in ieder geval documenten waaruit blijkt wat de Colombiaanse namen zijn, de geboortedatum en –plaats en het liefst het nummer van het geboorteregister.

## NAAMSWIJZIGING

Tegenwoordig worden bij de adoptie meteen de Nederlandse achternamen in het Colombiaanse geboorteregister opgenomen. Vóór ongeveer 1990 gebeurde dit niet en staan in het Colombiaanse geboorteregister meestal dus de Colombiaanse namen. Dit betekent dat de geadopteerde op dit moment officieel een andere identiteit heeft (achternamen en soms ook voornamen) dan in Nederland. Hier zal een oplossing voor moeten komen; internationaal gezien mag je namelijk niet met documenten met verschillende namen rondlopen. Ervan uitgaande dat de geadopteerde kiest voor de Nederlandse achternaam, kan dat op verschillende manieren. Let wel: de voor- en achternamen in het geboorteregister mogen maar één keer in het leven op eigen verzoek worden veranderd!

De namen van de biologische ouders blijven natuurlijk dezelfde, de verandering is alleen van de eigen achternamen! Mocht ook de geboortedatum niet correct vermeld staan, dan kan dat ook gewijzigd worden.

Wanneer de namen al correct in het geboorteregister staan, is het alsnog raadzaam enkele originele afgiftes van het geboorteregister extra mee te nemen! Het is altijd handig om een exemplaar te hebben als je later een recent exemplaar zou moeten opvragen, bijv. voor studies, huwelijk en andere zaken. Dan heb je meestal een recent exemplaar nodig met Apostillestempel.

Om de naamswijziging te realiseren zijn er enkele opties, afhankelijk van de leeftijd van de persoon en waar hij of zij voor kiest. Heb je de adoptiepapieren nog, lees dan punt 4 ook even goed door.

1. Wanneer men de **papieren van de rechterlijke uitspraak** van de adoptie nog heeft, kan men goed nakijken of in deze papieren de naamswijziging al wordt opgedragen door de rechter. Is dit het geval dan kan de naamswijziging iets makkelijker worden doorgevoerd. Met een geauthenticeerde kopie van deze papieren (d.w.z. met originele stempels van de rechtbank) kan men direct naar de Notaría waar men ooit is ingeschreven en wordt de naamswijziging kosteloos doorgevoerd. Als men slechts simpele kopieën heeft van de rechterlijke uitspraak, dan moet eerst een originele afgifte worden opgevraagd bij de desbetreffende rechtbank. Ook kan men er eerst mee naar het oude adoptietehuis van vroeger of naar het ICBF, Instituto Colombiano de Bienestar Familiar. Het ICBF is het aan de overheid gelieerde instituut dat adopties regelt en administreert.
2. De geadopteerde vraagt op het Consulaat in Amsterdam de **cédula en het paspoort** aan. Hij of zij krijgt van de *cédula de contraseña* mee, als hij of zij onder de 25 is, waarmee je in Colombia naar de *Notaría* gaat waar de geboorte is ingeschreven. Daar kan de geadopteerde dan, zich identificerend met de *contraseña*, via een *escritura pública* die daar ter plekke wordt opgesteld, in het geboorteregister de Colombiaanse achternamen laten veranderen in de Nederlandse achternamen. Hij of zij vraagt dan een afgifte van het gewijzigde geboorteregister aan. Eenmaal terug in Nederland kan op het Consulaat de correctie van de achternamen op de *cédula* en op het paspoort worden aangevraagd. Houd het gewijzigde geboorteregister wel bij de hand op het

vliegveld, de douaneambten zouden wellicht kunnen vragen (om welke reden dan ook) waarom de geadopteerde twee verschillende achternamen heeft. De geadopteerde kan dan zeggen dat hij of zij in Nederland op het consulaat de correctie gaat aanvragen. Deze correcties kunnen ook in Colombia worden geregeld maar dat kost ook weer meer kostbare vakantie- en reistijd. Aangezien je op deze manier twee keer een gewoon paspoort aanvraagt kost dit veel geld. Daarom is onderstaande optie te verkiezen wanneer de achternamen nog niet zijn gewijzigd.

3. De geadopteerde vraagt op het Consulaat in Amsterdam de **cédula en een tijdelijk paspoort** aan om Colombia in te reizen. Daar staan dan de namen op van het Colombiaanse geboorteregister. Hij of zij krijgt van de *cédula* de *contraseña* mee, als hij of zij onder de 25 is, waarmee hij of zij in Colombia naar de *Notaría* gaat waar de geboorte is ingeschreven. Daar kan de geadopteerde dan, zich identificerend met de *contraseña*, via een *escritura pública* die daar ter plekke wordt opgesteld, in het geboorteregister de Colombiaanse achternamen laten veranderen in de Nederlandse achternamen.

Met een afgifte van het veranderde geboorteregister, die meteen kan worden afgegeven, kan dan een rectificatie van de *cédula* aanvraagd worden zodat daar dan ook de Nederlandse achternamen op komen te staan. Hiermee kan dan een Colombiaans paspoort met de Nederlandse achternaam worden aangevraagd (dit paspoort kan ook weer zowel in Nederland als Colombia worden aangevraagd).

Ook hier, houd het gewijzigde geboorteregister wel bij de hand op het vliegveld, de douaneambten zouden wellicht kunnen vragen waar je Colombiaanse paspoort is. De geadopteerde kan dan de *contraseña* en het gewijzigde geboorteregister laten zien en zeggen dat hij of zij in Nederland op het consulaat de de correctie en het regulier paspoort gaat aanvragen.

4. De geadopteerde vraagt op het Consulaat de *cédula* aan met de Colombiaanse achternamen (en eventueel het Colombiaanse paspoort). Hiermee kan een *escritura pública* worden opgesteld om vanuit Nederland het geboorteregister in Colombia te laten wijzigen. Met een originele afgifte van het gewijzigde geboorteregister kan dan correctie van de *cédula* en het paspoort worden aangevraagd. Feitelijk regelt de persoon dan alles vanuit Nederland. Deze *escritura pública* kost in Nederland echter veel meer dan in Colombia en je moet iemand kennen in Colombia die voor je naar de *Notaría* kan gaan.

Goed om in het hoofd te houden is dat de kosten voor zowel het paspoort als de *escritura pública* in Colombia lager zijn dan in Nederland. Voor de *escritura pública* is het verschil nog het grootst: hier kost dat rond de 270 euro, in Colombia rond de 20 euro.

Het aanvragen van de *cédula* en het tijdelijke paspoort kosten niets.

De vereisten voor de verschillende documenten zijn in Colombia hetzelfde als in Nederland op het Consulaat!

<i>Cédula</i>	verplicht nationaal persoonlijk identificatiedocument.
<i>Contraseña</i>	bewijs dat wordt afgeleverd in plaats van de <i>cédula</i> terwijl deze laatste in productie is.
<i>Notaría</i>	notariaatskantoor waar allerlei civiel-administratieve handelingen worden verricht, zoals het registreren van geboortes maar ook bijv. van huwelijken.
<i>Registraduría</i>	nationaal orgaan belast met de identificatiedocumenten van mensen (behalve de paspoorten).

*Escritura pública*

zgn. publiek schrijven waarmee belangrijke notariële akten en wijzigingen worden doorgevoerd.